

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy dopełnią się dni jej oczyszczenia z powodu syna albo córki, przyprowadzi przed wejście do namiotu spotkania, do kapłana, rocznego baranka* na ofiarę całopalną i młodego gołębia lub synogarlicę na ofiarę za grzech. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po zakończeniu okresu jej oczyszczenia, czy to z powodu syna, czy z powodu córki, przyprowadzi przed wejście do namiotu spotkania, do kapłana, rocznego baranka na ofiarę całopalną i młodego gołębia albo synogarlicę na ofiarę za grzech.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wypełnią się dni <i>jej</i> oczyszczenia po synu lub po córce, przyniesie do kapłana przed wejście do Namiotu Zgromadzenia rocznego baranka na całopalenie i młodego gołębia lub synogarlicę na ofiarę za grzech;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się wypełnią dni oczyszczenia jej po synu albo po córce, przyniesie baranka rocznego na ofiarę całopalenia, i gołąbki, albo synogarlicę na ofiarę za grzech do drzwi namiotu zgromadzenia do kapłana;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się wypełnią dni oczyszczenia jej za syna albo za córkę, przyniesie baranka rocznego na całopalenie i gołąbę albo synogarlicę za grzech do drzwi przybytku świadectwa i odda kapłanowi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś skończą się dni jej oczyszczenia po urodzeniu syna lub córki, przyniesie kapłanowi, przed wejście do Namiotu Spotkania, jednorocznego baranka na ofiarę całopalną i młodego gołębia lub synogarlicę na ofiarę przebłągalną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się skończą dni jej oczyszczenia po urodzeniu syna czy córki, przyprowadzi przed wejście do Namiotu Zgromadzenia do kapłana roczne jagnię na ofiarę całopalną i młodego gołąbka lub synogarlicę na ofiarę za grzech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zaś skończą się dni jej oczyszczenia po urodzeniu syna lub córki, przyprowadzi do kapłana, przed wejście do Namiotu Spotkania, jednorocznego baranka na ofiarę całopalną i młodego gołębia lub synogarlicę na ofiarę przebłągalną za grzech,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy się skończą dni jej oczyszczenia po urodzeniu syna lub córki, przyniesie do kapłana, przed wejście do Namiotu Spotkania, jednorocznego baranka na ofiarę całopalną i młodego gołębia lub synogarlicę na ofiarę przebłągalną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy upłyną dni jej oczyszczenia po synu albo po córce, wtedy przyprowadzi do kapłana, przed wejście do Namiotu Zjednoczenia, jednorocznego baranka na całopalenie, a na ofiarę przebłągalną gołąbka lub synogarlicę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy dni jej [całkowitego] oczyszczenia za syna albo córkę wypełnią się, przyniesie pierwszorocznego barana na

¹⁾ baranka, כֶּבֶשׂ (kewes), l. owcę, jagnię, wg G: baranka, προσοίσει ἄμνον; syn. z jagnięciem, שֶׁה, zob. w. 8.

			oddanie wstępujące [ola] i młodego gołębia albo synogarlicę na oddanie za grzech [chatat] do wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów, do kohena.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли сповняться дні її очищення по сині чи по дочці, принесе до священика однолітне ягня без вади на цілопалення і пташеня голубине чи горлиці за гріх при дверях шатра свідчення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy się spełnią dni jej oczyszczenia po synu, albo po córce przyniesie do wejścia do Przybytku, do kapłana, roczne jagnię na całopalenie oraz gołąbka, albo synogarlicę na ofiarę zagrzeszną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem, gdy się dopełnią dni jej oczyszczenia za syna lub córkę, przyprowadzi do kapłana – przed wejście do namiotu spotkania – rocznego baranka na całopalenie, a także młodego gołębia domowego lub turkawkę jako dar ofiarny za grzech.